

Daniil Charms

Alle Fälle

*Das unvollständige Gesamtwerk
in zeitlicher Folge*

Herausgegeben und übersetzt
von Peter Urban

Haffmans Verlag

INHALT

Statt eines Vorworts

Wie Ivan Ivanovič einmal wollte und was daraus geworden ist 9

1929

Die Geschichte Ruckrr apprr 13 – Es war einmal ein Mensch 22 – Was sagt man dazu 23 – Ein Ding 25 – An der Quaimauer 30 – Eine Fliege durchschlug die Stirn 31 – Sie wissen! Ja? Sie wissen? 36 – Es geht ein langer Mann 38 – Guten Tag! Guten Tag! Guten Tag! 41

1930

Es ging eine Straßenbahn 43 – Schauen wir durchs Fenster 44 – Ivan Petrovič Lundapundov hatte Appetit 46 – Es ist schon 7 Uhr 47 – Ich möchte Ihnen einen Vorfall erzählen 50 – Christoph Columbus 54

1931

Einmal ging Andrej Vasiljevič 57 – Anton Gavrilovič Nemeckij läuft im Morgenrock 60 – Wie merkwürdig 61 – Wir stehen immer beiseite 62 – Morgen 63

Das theoretische Heft [1931]

Das Maß der Dinge 71 – Der Säbel 75 – Elf Feststellungen von Daniil Ivanovič Charms 81 – Gegenstände und Figuren, entdeckt von Daniil Ivanovič Charms 83 – Wält 86 – Cisfinitum 88 – Null und Noll 92 – Über den Kreis 94

1932

Don Juan 97 – Wir wohnten in zwei Zimmern 103

1933

Ich heirate heute 105 – Historischer Einschnitt 106 – Endlich sehe ich dich, Liebste 107 – Die Blumen hierhin 108 – Foma Bobrov und seine Gattin 115

Vier Deutsche aßen Schweinefleisch 119 – Geschichten von Himmelkumov 120 – Šura, Kolja und Fedja brachen die Tür auf 122 – Vorfall in der Straßenbahn 123 – Ein Mönch stieg hinab in die Gruft 124 – Dem Schornstein der Lokomotive entstieg Dampf 125 – Lieber Nikandr Andreevič 126 – Wenn eine Ehefrau allein 128 – Ich weiß nicht, warum alle denken 129 – Einmal war ich im Staatsverlag 130 – Kukuruzov erscheint aus dem Rauch 137 – Streit 138 – Tick! Tick! Tick! 140 – Ein altes Männlein kratzte sich 142 – Der Erfinder Anton Pavlovič Šilov 143 – Hier begannen alle 144 – Trinken Sie Essig, meine Herren 146

1934

Park beim Schlosse des Barons 147 – Amerikanische Straße 151 – Eines Morgens betrachtete sich ein Mensch 155 – Ivan Jakovlevič Bobov erwachte 157 – Kaum hatte sich Ivan Jakovlevič 161 – Was für ein merkwürdiger Vorfall 162 – Aus dem Hemdkragen eines Dummkopfs 163 – Petja kommt in ein Restaurant 164 – Mironov wickelte die Uhr in die Bettdecke 166 – Andrej Ivanovič spuckte 167 – Durchnäßt vom Regen 168 – Kulygin steckte den Arm 169 – Entwaffnet oder Fehlschlag der Liebe 170 – Über Schein und Sein Nr. 1 171 – Über Schein und Sein Nr. 2 173 – Über das Gleichgewicht 175 – Der Unterschied zwischen Mann und Frau 177 – Der Sündenfall oder Die Erkenntnis des Guten und des Bösen 178 – Also trat der Kommandeur 183 – Aber der Maler setzte das Aktmodell 184 – Der Maler setzte sich in den Hängekorb 186 – Ein Ritter 190 – Anton Antonovič hatte sich den Bart abrasiert 194 – Vasilij Antonovič ging auf die Straße 195 – Lykin saß am Fenster 196 – Um sieben Uhr 197

1935

Geschichte 199 – Die Karriere des Ivan Jakovlevič Antonov 201 – Feiertag 202 – Vorfall auf der Straße 203 – Das Fenster hinter der Gardine 204 – Unverhofftes Besäufnis 205 – Adam und Eva 207 – Da gibt es nichts zu kichern 209 – Ein dicker Mann hatte ein Verfahren erdacht 210 – Schrecklicher Tod 211 – Erstaunliche Geschichte 212 – Märchen 213 – Lidočka saß in der Hocke 216 – Persönliche Leiden eines Musikers 221 – Evstigneev lacht 222 – Ich will Kaffee trinken! 226 – Dmitrij Petrovič Amelovanev 227 – Vor genau 56 Jahren 228 – Ich wurde im Schilf geboren 229 – Jetzt will ich erzählen 230 – Erinnerungen eines weisen alten Mannes 233 – Sehen Sie, – sagte er 238 – In einer großen Stadt 240 – Es war einmal ein Mann 242 – Fabel 244 – Grigorjev haut Semënov in die Schnauze 245 – Die Schamlosen 246

1936

Über die Zeit, über den Raum, über die Existenz 247 – Ein Franzose hatte ein Sofa 256 – Schicksal der Frau eines Professors 257 – Wie ein Mensch zerfiel 260 – Tod eines alten Mannes 261 – Ein Mechaniker beschloß 262 – Die Kassiererin 263 – Vater und Tochter 266 – Die neuen Alpinisten 268 – Neue Anatomie 270 – Guten Tag! 271 – Das Verzeichnis der Tiere 272 – Welch ein Nebel in meinem Kopf! 276 – Der Fall mit meiner Frau 277 – So begann das Ereignis 278 – Fëdor Moiseevič war kleiner 280 – Kolkov bekam Schmerzen 281 – Über Puškin 283

1937

Ein altes Mütterchen hatte nur vier Zähne 285 – Ein Mensch, der sich nicht länger 286 – Ich verschluckte mich 289 – Allseitige Untersuchung 290 – Gibt es etwas auf der Erde 292 – Ich kletterte auf einen Zaun 293 – Wie ich Besuch von den Boten bekam 294 – Philosoph! 296 – Der Zusammenhang 297 – Fünf unvollendete Erzählungen 299 – Der erste Akt des »König Lear« 301 – Ein Mensch legte sich als Gläubiger schlafen 302 – Schmutzige Persönlichkeit 303

1938

Ich gebe dir den guten Rat 305 – Die vierbeinige Krähe 306 – Wenn der Schlaf 307 – Die Mütze 308 – Ein Mensch mit dummem Gesicht 310 – Man nennt mich Kapuziner 311 – Das Heft 312 – Ein neues Talent 313 – Milieuszene 314 – Der Maler und die Uhr 315

1939

Ich wirbelte Staub auf 317 – Traktat mehr oder weniger nach Lektüre Emersons 318 – Das Konzert von Emil Gillels im Klub der Schriftsteller am 19. Februar 1939 321 – Ein Herr von kleiner Gestalt 326 – Kalindov stand auf Zehenspitzen 327 – Wenn ich einen Menschen sehe 328 – Theaterstück 329

Fälle [1939]

Das Blaue Heft Nr. 10 333 – Fälle 334 – Die neugierigen alten Frauen 335 – Sonett 336 – Pakin und Krakin 337 – Optische Täuschung 338 – Puškin und Gogol 339 – Der Tischler Kušakov 340 – Die Truhe 342 – Der Fall mit Petrakov 344 – Geschichte einer Schlägerei 345 – Traum 346 – Der Mathematiker und Andrej Semënovič 347 – Der junge Mann, der einen Wächter in Staunen

versetzte 349 – Vier Illustrationen dazu, wie eine neue Idee den Menschen aus dem Gleichgewicht bringt, wenn diese ihn unvorbereitet trifft 351 – Verluste 352 – Makarov und Petersen Nr. 3 353 – Lynchjustiz 355 – Begegnung 356 – Mißglückte Vorstellung 357 – Zack! 358 – Was es heute in den Kaufhäusern gibt 360 – Maškin hat Koškin erschlagen 361 – Der Schlaf narrt einen Menschen 362 – Jäger 363 – Historische Episode 365 – Fedja Davidovič 368 – Anekdoten aus dem Leben Puškins 370 – Beginn eines sehr schönen Sommertages 372 – Pakin und Rakukin 373

Die alte Frau [1939]

375

1940

Ritter 407 – Ich wollte mir die Ohren nicht zuhalten 409 – Ja, – sagte Kozlov 410 – Abenteuer eines Caterpillars 411 – Wie leicht der Mensch in Kleinigkeiten verliert 412 – Lieber Aleksandr Ivanovič 413 – Alle Menschen lieben das Geld 414 – Fallen 415 – Macht 417 – Myšin's Sieg 420 – Paschquill 423 – Der Vortrag 424 – Störung 426

1941

Symphonie Nr. 2 429 – Rehabilitierung 430

Anlage

Briefe an Tamara Aleksandrovna Mejer-Lipavskaja 435 – Briefe an Raisa Poljakovskaja 448 – Briefe an Aleksej Panteleev 452 – Briefe an Boris Žitkov – 455

Anhang

Bibliographische Notiz 461 – Chronologie 467 – Anmerkungen 513 – Zur Transkription und Aussprache russischer Eigennamen 569 – Personenregister 569 – Alphabetisches Verzeichnis der Titel und Textanfänge 573